

“L’USTERIA DELA PIAZZETA”

commedia dialettale in tre atti

di

Alfredo Caprani

Personaggi:

ISIDORO BELLONI
CARMINE FIERRO
LEOPOLDO TROMBETTA
LUIGI MELLI
MARTA BUZZI
AMALIA FLORIAN

ATTO PRIMO

Inizio dell'estate 1972. All'esterno del Bar Ristorante Italia vi sono alcuni tavolini dove, gli abituali avventori, si ritrovano per il solito caffè.

ISIDORO *(Rampollo di famiglia benestante proprietari di alberghi, terreni, immobili ecc... dilapidato il patrimonio vive dello splendore passato ostentando una radicata "signorilità")* Bello! Bello questo sole che ti ritempra...ti entra nelle ossa e ti rinvigorisce. Ta fa quasi vegnì vöja de lavurà

LEO *(Ex contrabbandiere con una fiorente attività di commercio vinicolo e bevande in genere)* Per quell gh'è minga pericol. Per fat vegnì vöja de lavurà a ti a ga vöör la fiamma ussidrica, altar che ul suu

CARMINE *(agente della Finanza di origini meridionali ma da molto tempo residente nella zona e quindi alterna il dialetto comasco all'italiano con accenti e suoni della sua terra d'origine. Sta distrattamente leggendo un quotidiano locale)* Ma se 'ssei sempre setta giò qui al bar quatar'cent di all'ann

ISIDORO Mi a lavuri de cervèll! Summ un filosofo. Contemplo e deduco, deduco meditando e meditando risolvo...e risolvendo trasmetto. La mia vita è un messaggio

LEO Dinn pü. Che se füssum tütt cumè ti nela vita a 'n ciapum pü de ràtt

ISIDORO L'umanità ha bisogno anche dei pensatori...ma cunt vialtar l'è inütil sprecà ul fiaa

LEO Bravu! Tegal per quant ta set drée a tirà i calzètt

CARMINE Che vuol dire?

LEO Per quand l'è dree a crepà

ISIDORO *(fa le corna)* Tiè!

LEO *(A Carmine)* Alura t'è finii de leeng stù giurnaal?

CARMINE Un mumeent, che pressa!

ISIDORO *(guardando sul lato destra della piazza che hanno di fronte)* Bella! Bella! Guardii che portamento...che giumenta!

CARMINE Chi?

ISIDORO Quela là, vestida de rosa

CARMINE Ah, eccola là, che camelùna!

LEO L'è una bela stanga

pag.1

ISIDORO Bionda...tutta in rosa...camicetta annodata... foulard floreale...radiosa come la primavera...la primavera di Vivaldi

LEO De indua L'è?

ISIDORO De Vivaldi, dopu Colich! Bestia, Vivaldi l'è un musicista

LEO E cussè che 'l c'entra cunt quela lì?

ISIDORO L'è la sua surèla!

CARMINE Che portamento...che passo!

LEO Guardàss dala dona longa de pàss e da l'òmm cunt ul cò bàss!

CARMINE C'ha anche un bel faccino

LEO Anca un bel bumburiif

CARMINE Ma che parli arabo?

LEO Eh, ul bumburin...o cumè ta 'l ciamat, ul bombelico

CARMINE L'ombelisco!

LEO Ecu, bravu, ciamal cumè ta vōrat

ISIDORO Ma...fiöö...un mumeent...ma mì la cunossi

CARMINE Immaginass se non la conosce minga lui

ISIDORO Ma cert, l'è vūna de Belààs...l'ù cunussüda a l'espuziziùn de i càn

LEO L'era sū a cūrà i càn?

ISIDORO No, l'era de l'urganizzaziùn...ma regordi che sèmm andaa a beef l'aperitiif cunt ul sindich e la contessa Berini...sì, sì, l'è propi léé. Mò vardéé se la ma salüda minga *(si prepara con un largo sorriso seduto sulla spoda della sedia)... la riva...(tossicchia mettendosi in evidenza. I tre con lo sguardo e le espressioni ebeti seguono per tutto l'arco della platea il passaggio della donna che non li degna di uno sguardo)*

CARMINE La t'à minga salüdaa

ISIDORO La m'avrà minga vist

CARMINE Pora tusa, insci giovine e bella l'è anche guercia

LEO Alura, te finii de leeng ul giurnaal?

CARMINE Che resega! Tò, piöcc...(gli passa il giornale) ciapa ul giurnaal e cumpral una
quaj volta

LEO A part ul fatto che l'è del Bar, summ minga scemu a bütà via i danéé per i quasar bàll che gh'inn sü. Che pö inn sempar i stèss e poi, regordati, che i danéé spendüü senza duluur inn guadagnaa senza süduur

CARMINE E allora perché lo leggi?

LEO Per vedè i moort e cussè che gh'è ala televisiùn

ISIDORO Vardè chi 'riva!

CARMINE Chi?

ISIDORO La mièè del "Gamba de zèlàss"

CARMINE Indua l'è

ISIDORO Là, in fuund, cunt la sua amisa giornalàtà

CARMINE Ah, eccole là...sempar una bella donna, però...ma quel'altra l'è quella che l'à ciappà l'edicola del Carletto?

ISIDORO Già.

LEO Fann una bela coppia

ISIDORO I primi calori estivi spalancano le stalle

CARMINE Anche la sua amica non è male...ma la Mariuccia ormai c'avrà i suoi quarant'anni

ISIDORO Se ga j à minga la sarà li visin

LEO Anca quella lì, però, andà a spusà un ruspètt cumè ul "Gamba de zelàss", la gh'à un bel stomich

ISIDORO Tasee che 'rivan (*i tre si atteggianno a viveur ed ammiccano tra loro parlando con impercettibili movimenti delle labbra*) Vardee cumè ma guardan

LEO Ma paar che ma guardan a mi

CARMINE Non vedete che guardano dalla mia parte...(ad alta voce) Buongiorno belle signore!

LEO Passeggiatina?

ISIDORO Attente ai farfalloni (*le donne passano ed i tre salutano a soggetto*)

CARMINE Malgrado l'età sono ancora bonazze...

LEO Galline vecchie fan buon brodo

CARMINE Ma quella giornalatta, da dove arriva

ISIDORO La vegn da Sorich. Ul so òmm a 'l lavorava süi batèj, un di, l'è sbrissigaa sül puntiil e gh'è restaa dent la gamba tra ul paal e 'l batèll e... zacchète!... Ga l'ann tajada via

CARMINE Chissà che male

ISIDORO mì ù sentii nagòtt

CARMINE Nanca mì

ISIDORO ...e cunt i danée de l'assicüraziun, la liquidaziun e l'invalidità civile. A 'l s'è metüü a post. L'è vegnì chì e l'ha cumpraa l'edicula del Carletu che l'era ul cüsìn del preet del so paees...

LEO ...suta ul campanìn manca mai pàn e vìn!

ISIDORO ...léé, l'era una maestrina. Ma pö, cunt düü fiöö, e 'l marì senza gamba, l'ha düvüü restà a cà

LEO A vedi cume la stà a cà

CARMINE Ma come fai a sapere tutte 'ste cose?

ISIDORO Vardéé che mì dormi minga cumè vialter barlafüüs

LEO Per quèll, nüm a dormumm minga, lavurumm!

ISIDORO Voi lavorate e intanto io stravizio con le pollastrelle inoperose

CARMINE Cossa vuoi fare te, che non stai nanca in pè

ISIDORO Incöö, l'è giuvedi?

CARMINE Sì, perché?

ISIDORO Gh'è in giir tanti facc de filipìn

CARMINE E cussè che c'entra ul giovedì?

ISIDORO L'è la giornada de libertà per i culaburaduur famigliaar

CARMINE U' mai faa caas

ISIDORO Certo! Quand seri pinìn, ma regordi che al giovedì, per lassà libera la servitü, andavum cunt tüta la famiglia a Comm cun la motonave

CARMINE ...e l'è andada a picch

ISIDORO La motonave?

CARMINE No, la famiglia

ISIDORO Guarda che nel cinquantasees, nüm a gh'erum...dudas persun de servizi...*(a quest'ultima frase si uniscono coralmemente anche i due amici)*

CARMINE dudas persun de servizi...ce l'hai detto mille volte! Sempar i solit bàll

LEO *(Cordialissimo rivolto alla platea)* Buon giorno cavaliere...sì. Certo passerò domani...saluti in famiglia

CARMINE Bèll gràss de 'rost!

LEO Ta füssat ti un clieent cumè quèll lì. Ga furnisi tütt i bevaand e ul vìn per lüü e i famigli dei so fiöö...pö, a Nataal a 'l cumpra desènn de cassètt de champagn per regalai ai clieent e ai so amiis

CARMINE A parte il fatto che, in qualità di brigadiere dela finanza in attesa dela pensione, non c'ho clienti per fare regali e nela mia famiglia, a parte me, nessuno beve ne alcolici, ne bevande gassate, ne quelle schifezze di bibite che ti sgonfiano la panza, quèll lì, ul tò clieent, l'è pieno di debiti fina a l'osso del collo e il suo cantiere natico l'è anche sotto inchiesta per evasione fiscale

LEO E chi 'sse ne frega, fina adèss a 'l m' à sempar pagaa

CARMINE Vedarai se tra un po' a 'l s'cioppa minga

ISIDORO A Nataal, invece ul me poor pà a 'l cumperava sempar mezz quintaal de salàmm crü, cinchceent butigli de bianch de Dumaas, trenta "matalocch", vint chili de spagnulètt, nuus, nisciöll e un quintaal de mandarin

CARMINE Che stomaco! E 'l mangiava tütt lüü?

ISIDORO Dì minga stüpidaat! A 'l faseva preparà di cest per regala ai dipendeent de l'albergu, ai mezzadri e ala servitü...eh, sì...eràn bej tempi

LEO *(che sempre distrattamente sfoglia il giornale)* Toh, gh'è moort ul Merazz

CARMINE Chi l'era?

LEO Ul Purfiri, quèll che 'l tirava de box

CARMINE Ma l'era minga già moort?

LEO Se l'è sü incöö, l'è moort adèss, no!?

CARMINE L'è tanto tempo che non lo vedevo in giro

ISIDORO Sett ànn fa, l' à ciapaa una paresi, alura l'è andaa in cà cunt la sua tusa che l'aveva spusaa un dutuur de Sondalo che l'aveva cunussüü a Burmi

CARMINE E la sua tusa l' à ciapaa ancamò in casa, dopo che l'aveva piantata lì con la sua mamma per scappare con quella ballerina terrona?

ISIDORO Bela figūra de scemu! L'è staa via trii ànn, l'à mangiàà fò tutt quell che l'aveva guadagnaa a ciapà pügn in sül naas e pö, finiti i “dindini”, a ‘l s’è faa bütà via cumè un strasc del pavimeent. Pö, l'à cuminciaa a beef e stà in giir cumè un barbùn...la sua salvezza l'è staa che gh'è moort la miéé e alura l'è andaa a tampinà la tusa

CARMINE Ma tu lo conoscevi?

ISIODRO Mi, no!

CARMINE Eccome fai a saper tutte ‘ste cose?

ISIDORO Ròbb che sa sentan in giir...*(rivolto alla platea)* Vardee quii carampàn tedesch se l'è la manera de vestiss...

CARMINE Guarda che capelin, pare che c'abbia in testa un urinari

ISIDORO Hellò! Gut morghen...huè, a rispunden...baj, baj... *(tutti e tre salutano a soggetto divertiti, nel contempo entra Luigi)*

LUIGI *(giovane avvocato sconclusionato)* Finii de fa riid i galinn?

CARMINE T'el chì ul nostro avvocatello *(saluti a soggetto)*

LUIGI Saluti a tutti *(si siede vicino a Leo)*...Che giornada! Summ stracch moort

CARMINE Vergognas, inscì giuvìn, già stracch! Mi ala tua età a rampegavi sü per i muur

LUIGI Stamattina ma summ alzaa ai sett per anda a Comm. Gh'era ul prucèss de quel fiöö senza patente che l'à tiraa sota la machina quel maruchìn che ‘l vendeva i tuvaj

LEO E cumè l'è andaa?

LUIGI Rimandaa tütt a utubar...*(A Leo)* guarda che l'è in giir

pag. 6

LEO Ancamò? Indua l'è?

LUIGI L'ù vista sü in piazza dela gésa che la veniva in giò

CARMINE Chi, sua moglie?

LEO Ex!

CARMINE Beh, sempre tua moglie era

LUIGI Quand la m'à vist, l'à ciamaa da luntan: “avvocato”, ma mi ù tiraa drizz e lée püssee fort: “dica al suo amico e cliente che ci vedremo presto”

LEO Roba de matt! Sa po' minga andà avanti inscì

ISIDORO Cert che ta gh'èèt sciaà una bela cruus

LEO Parlaman minga

CARMINE Pussibil che i carabinieri non intervengano?

LUIGI Ci vuole tempo

LEO *(a Luigi)* Però, anca ti, ta podariat a dàss de fa un puu püssee

LUIGI Cussè vött che faga? Püssee che denünciala. Finché na cumbina minga vüna grossa, la sarà sempar in giir

LEO Alura spetumm che la ma mazza per purtala via?

LUIGI Sta calmu, tra un puu ga sarà ul prucèss e ta vedareet che un quajcòss farànn

LEO Sperèmm!

CARMINE Tela là

LEO Induè?

CARMINE Dietro a quella pianta

LEO Adèss, cumè l’altar di la starà la un’ura a fissà chì

CARMINE E lassala là. Quand la sarà stüfa la ‘ndarà via

ISIDORO Ieer, quand a ta seet andaa via, l’è stada in giir do uur, pö’, l’è passada de chì e la m’à dumandaa: “C’è Napoleone?” e mi gh’ù dii: “No, l’è andaa a lavurà”, e lee: “Ah! A lavorare con la baldracca fluorescente?” e pö, l’è andada

pag. 7

LEO Disèmm vialtar, se l’è minga mata

LUIGI Bisögna dimostràll...*(entra Amalia, personaggio scontroso e irascibile)*
buongiorno Amalia

AMALIA Buongiorno avvocato, caffè? *(nel contempo ritira le tazzine vuote e cambia i pasaceneri)*

LUIGI Sì, grazie... a proposito, sabato sera avrei degli amici di Milano e vorremmo venire qua a cena

AMALIA Va bene. In quanti sarete?

LUIGI Una decina

AMALIA E cos’è che vi facciamo di bello?

CARMINE Più che bello di buono!

AMALIA Qui, nella mia locanda, il “buono” è sottinteso!

CARMINE Bestia, che permalusa!

LUIGI Pesce ce n’è?

AMALIA Oggi lo dico al Cecòtt di procurarmelo per sabato...possiamo fare un carpione di alborelle e dei missoltini

ISIDORO Inn già pruunt?

AMALIA Cosa?

ISIDORO I missultin

AMALIA Sono i primi. Me ne hanno portato una scatola l’altro giorno da Domaso che sono la fine del mondo

LEO A mì ma piasan scutaa süla graticula e pö, una bela sbrufada de asée e un puu de òli

ISIDORO ...e una bela feta de pulenta riscaldada

AMALIA Adesso il menù lo fate voi?

LUIGI Come antipasto va bene, e poi?

AMALIA Poi potremmo fare un bel risottino con il pesce persico

AMALIA E per secondo un lavarello burro e salvia

ISIDORO Con insalatina fresca e patatine

CARMINE A mè, m’è vegnüü una fämm de lüff

LEO E per finì un puu de zincarlìn, perché la buca l’è minga straca se la sa minga de vaca

ISIDORO Eh, no! Per finì ga vöör una bela cutizza

LEO Magari cunt i pòmm

ISIDORO Alura l’è pü la cutizza, l’è ul paradèll

CARMINE Ma non sono la stessa cosa?

ISIDORO No, vün, a ‘l sa fa dumà cun acqua e farina e l’altar cunt ul latt e ööf

AMALIA Beh, quando avranno finito di fare gli esperti di cucina ne parleremo, né, avvocato (esce)

LUIGI Va bene, ne parleremo poi

CARMINE Che carater! L'è peeg dela mia miée

LEO Da quand l'è deparlee a tirà avanti la baraca l'è sempar püssee nervusa

ISIDORO L'è sempar stada inscì, anca quand gh'era ul poru Maurin

LUIGI Per supurtà dala matina ala sira tüta la geent che bazzica chì, altar che vèss nervusa

CARMINE Ma in fuund l'è una brava dona. La gh'à sempar quela manera de fa ma l'è de cöör

LEO Ceert, a voolt l'è anca simpatica

ISIDORO Una volta l'ù vista perfina a riid

LUIGI Eccola...ecula là ancamò

LEO Indua?

LUIGI De drée a quela machina gialda

ISIDORO Già! Tela là

CARMINE Braccia conserte, sguardo fisso, immobile...chissà che gusto ci trova

ISIDORO Hué! A mì la ma mètt in sügeziùn

CARMINE Anca mì, veramente...non mi trovo tanto a mio agio...ma perché la fa inscì?

LUIGI Se l'è andada föra de cò...gh'è de aspetàss de tütt

CARMINE E viene qua, a rumpùm i bàll a mì!? Che colpa ce ne abbiamo noi se se questchì
(*riferendosi a Leo*) l'à piantada per una sbarbada?

ISIDORO (*A Leo*) Anca ti, però, piantala lì dopu quindàss ànn de matrimoni...

CARMINE Che poi l'è ancora una bella donna

LEO (*brusco*) Lassée peerd e cambièmm discuurs

AMALIA (*entra*) Ecco il caffè, avvocato (*esce*)

LEO (*spazientito*) Adèss vuu là e ga duu un cazzòt che la büti nel laagh

LUIGI Inscì ta veet in galera tì...ga vöör pazienza

LEO La pazienza la gh'à un limit...e tì, (*a Luigi*) cerca de möövàs un pù püssee se no
cambi avucàtt

LUIGI La legge richiede i suoi tempi

LEO E alura üsi la legge dei trezzin: dò paròll e fò 'l fulcin!

LUIGI ...e ta menàn a San Dunin!

CARMINE E ti, fa finta de nagòtt e lassala peerd

LEO Sarja bèll! Ma cumè ta feet a lassà peerd vuna che la telefona trenta voolt al dì, a cà, in ufizi, al bar, ai trii de nòtt, ai ciinq, ai sees...

CARMINE Staca ul telefono

LEO Ma la vegn a cà a sunà ul campanèll, la vè a turmentà la Renza...pensii che ieer l'a spetada fö da l'ufizi e la gh'è tiraa adòss un ööf

CARMINE E la portan minga via?

LEO Dumandagàll a lüü (*indicando con il capo Luigi*)

ISIDORO L'è sparida

CARMINE Incöö la sarà straca

LEO La salterà fö da 'n'altra paart pag. 10
AMALIA (*affacciandosi sulla porta d'entrata*) Signor Leo, al telefono!

LEO Ecu, indua l'è andada...ga disa che ga sùmm minga

AMALIA M'ha detto di dirle che se non viene a rispondere è un "cifùl de menta"...cosa rispondo?

LEO Hué, ma come la sa permètt? Che la taca giò senza di nagòtt

AMALIA L'ù minga dii mì, neh! Va bene (*esce*)

CARMINE Però, i suoi meriti ce li ha anche lei

LEO Cusè ta vöorat di?

CARMINE Voglio dire che in fondo è stata lei a mettermi in riga, a fatti mettere la crapa a posto...perché, parlèmass ciààr, a mettere su la tua attività è stata lei e se non facevate fruttare il capitale che avevi racimolato, adèss che gh'è finii ul cuntrabaand a ta sarjat a tera

LEO Quàll lì ta 'l disat ti

CARMINE Guarda che mi ta cunussevi ben

LEO Anca mì

CARMINE Tütt quèll che ta guadagnavat a 'l finiva ala bisca o cun le "entreineuse" del "Mulino" a Briènn

LEO Ceert che la mia giüventù l'ù gudüda

LUIGI Ma da quanto tempo vi conoscete?

LEO Sarà una vintena d'ann

CARMINE Eh, sì! Appena arruolato in Finanza m'hanno spedito in caserma su, al Prabello, sura Schignan...l'era nel '54

LUIGI Alura inn desdòtt ann

LEO Già, mi avevi apena ciapaa la patente

CARMINE Tu eri ancora un pistorello che venivi su alla "Tenda rossa" a fare il bulletto

LEO Cunt i danée che giravan, tütt i seer, champagn! (*A Carmine*) E ti, cunt tütt ul grüpp di burlanda, senza nanca i danée per un gazzusìn

CARMINE Bela fadiga! Con quei quattro soldi che si prendevano

pag.11

LEO Però gh'era qualche tuo collega che i soldini li ha fatti

CARMINE Altroché! Vi davano il passo

LUIGI Cosa gli davano?

CARMINE Il passo! Cioè, si mettevano d'accordo e quando, passavano gli spalloni dalla rete di confine o le macchine per portare le bricolle in città, si voltavano dall'altra parte o andavano al gabinetto

LEO Pasavum giò cunt i jeep pien de bricòll. Una volta s'eri talmeent cargaa che n'ù perdüda vüna per la strada. Pensii, che l'ann tirada sü i düü finanziere che gh'ann daa ul pass e ala sira l'ann fada truvà in un buschètt

ISIDORO Eran unest, alura

LEO Ala sua maniera eran unest...anca luur a frudavan lo Stato che j a sfrütavan

CARMINE Di minga stüpidat. Erano corrotti e i corrotti sono sempre disonesti. Anca mi s'eri sfrütaa dallo Stato ma non mi sono mai lasciato corrompere

LEO Per quèll ta ma stavat süi bàll!

ISIDORO Però ma regordi che spèss a frequentauf i stèss lucaj

CARMINE L'è vera. Fuori dal servizio magari si beveva insieme e ci si raccontava anche le varie esperienze e avventura

LEO A gh'eran de quii fenomeni. Ta sa regordat ul "Cavera"

CARMINE Che sagoma! Pensate che l'ho visto accendere una sigaretta con una banconota da diecimille lire

ISIDORO L'è minga quell che gh'è moort assideraa in machina

CARMINE Sì. L'à magna fò tütt e l'era finii a fa ul barbùn

LEO L'è stada bela quela volta che gh'èmm faa partii ul "Titùla" in barca cunt una desena de bricòll pien de strasc...l'èmm faa partii da Culònn e pö èmm faa la spiada ala Finanza. Tütt i burlanda inn andaa giò a cüràll e nümme cunt dees barch pien a sèmm partii da Lènn per Belaas

CARMINE Bravi! Me l'hanno raccontato quel fatto...e quel povero disgraziato, quando ha visto i finanzieri, s'è buttato nel lago vestito che, se non andavano a prenderlo, sarebbe annegato

LEO La dura legge del contrabbando!

pag. 12

ISIDORO Mi cunussevi ben ul "Leunìn"

LEO Bel fenomeno anca quell!

ISIDORO A 'l m'è cüntaa sü de quela volta che l'è andaa da Lezzen a Lecch cunt la machina piena

LEO Quela lì liè stada propi bela

CARMINE Chi l'era ul Leunìn

LEO Quèl sgarèlàà. Un pù göbb

CARMINE Ah, sì! Quello che (*imitando*) parlava tutto veloce con la "effe" al posto della "erre" a non si capiva mai nagòtt di quello che diceva

ISIDORO Propi quell

LUIGI E cussè che l'è faa?

ISIDORO A 'l saveva nanca leeng e scrivi...e quindi a 'l gh'aveva nanca la patente. Una nòtt, a 'l s'è truvaa a Lezzen a cargà bricòll cunt un so soci...

LEO L'era ul "Bagàtt"

ISIDORO ...già, ul Bagàtt. Quii dela barca, ànn scargaa e inn turnaa indrée e luur duvevan purtà ul carich a Lecch...prima de partii, ul Bagàtt, l'è sbrisigaa süla melma dela riva e 'l s'è ròtt un pè. Per minga peerd ul viagg, inn partii istèss e ul Bagàtt a 'l gh'è dii al Leunìn de guidà lüü che 'l gh'avaria spiegaa come fa. Ann faa ul viagg tütt in prima, cunt la machina che la fümava cumè un trenu a vapuur pö, rivaa a lecch, ul mutuur l'è s'ciupaa. Ann piantaa lì la machina e ul Leunìn l'è cargaa in spala ul Bagàtt e l'è purtaa a l'uspedaa

LEO A 'l pareva una sega ma al gh'era una forza de bestia

LUIGI E le sigarette?

ISIDORO Da l'ospedaal ànn telefonaa ai so amiis che inn andaa a töj

CARMINE *(guardando verso il lato destro della platea)* Ti, Leo, l'è là ancamò

LEO L'ù vista. Fa finta de nagòtt e guarda da l'altra paart

LUIGI Che costanza!

ISIDORO La ma fa quasi cumpassiùn

CARMINE E' sempre stata una donna così tranquilla, casa e lavoro...viveva solo per te *(rivolto a Leo)*

pag. 13

ISIDORO Chissà cussè che ga trovava de bèll!

CARMINE E se l'è diventata inscì l'è solo colpa tua *(a Leo)*

LUIGI Beh! Mettiamoci un po' nei suoi panni. Cresciuta a l'urfanatrofì, la s'è spusada cun lüü. L'à metüü sü un'attività insema e la lavurava dala matina ala sira cum'è un mül; adèss, che pudavàn stà un puu tranquill cun tanti dannée e senza fiöö, ul mandrillo la pianta lì e 'l v'è via cun vüna püssee giuvina

LEO *(seccamente)* Ma ti, ta seet ul me avucàtt o 'l so?

LUIGI Cuss'è che 'l c'entra! Sono considerazioni che vanno fatte

ISIDORO La sa mööf...la v'è de là...*(tutti la seguono con lo sguardo)*

CARMINE S'è fermata

LEO Fèmm finta de nagòtt...guardèmm da l'altra paart *(tutti eseguono)*

CARMINE Adèss a stemm ch'è cum'è di stüpit a guardà i piaant?

ISIDORO A ga ciapàn per matt

LUGI *(guardando con la coda degli occhi)* La sa mööf minga

CARMINE scusatemi ma a me mi viene il torcicollo

ISIDORO Lasseme la peerd e che la vaga a fàss benedì *(si ricomponde come gli altri)*

LUIGI L'è una bela giornada ma ch'è, a l'ombra, a 'l fa ancamò fresculin, però

LEO Mi a gh'ù sü ancamò ul gipunin de lana...per la salüüt, cum'è disevan i nöss vecc, ga vööràn le tre "elle", latt, lett e lana

ISIDORO L'è vera! Ul me poor pà, se l'era minga de pura lana, a 'l ga comprava nessun capo d'abbigliamento. Anzi, l'aveva cumpraa perfina una fabricheta de lana

CARMINE Per mettere la maglietta a te? E magari ha comprato anche una fabbrica di letti e una latteria

LUIGI L'è sparida!

LEO No, l'è là, de dree al cantùn

ISIDORO Una volta, gh'era vüna che la s'era inamurada de mi e a ' sù cussè ù faa per
disfesciala? pag. 14

CARMINE Adesso ne conta su vüna di so!

ISIDORO Ma sùmm metüü d'acordi cunt un siciliàn. Questchì, a 'l gh'è faa ul fiil e l'è
purtada in machina cunt üna scüsa sù a Brünaa e mi, ma summ faa trovà cunt un'altra. Scènn de
baracunn! L'è cuminciaa a vusà e fa scènn de gelosia e mi a rinfaciacch che la ma faseva cornuto e
léé la diseva: "io questo non lo conosco" e lüü ."Ma come, non sei la mia fidanzata?" e l'è tiraa fò
ul curtèll...tütt che scapavan...

CARMINE Tiran pü fò, Isidoro

ISIDORO Credach minga, alura. Ma dumandach al Cavarocch, che ul sicilian l'era un so
dipendeent

LUIGI Ul Cavarocchi l'è morto

ISIDORO Moort! Quand?

CARMINE Sarann trii ànn

ISIDORO Alura L'è per quèll che 'l vedi pü in giir

LEO Ma quèla là, la và propi pü via

CARMINE Mò vado là e ci chiedo cosa vuole

LEO A rischio de ciapà una revolverada

CARMINE Una revolverata?

LEO Già, l'altar di la m'è minaciaa cunt una rivultela

CARMINE E non l'hai denunciata?

LEO Certo! Ul maresciàll l'è ciamada e perquisida ma ànn truvaa nagòtt

CARMINE Sì. Perché lei è così scema d'andare dai carabinieri con la rivoltella nella borsetta

ISIDORO Ma paar che la sia dree a vegnì chì

LUIGI Per la miseria la riva de bün!

CARMINE Cosa vorrà fare?

LEO Stii quiet...*(nervosamente)* state quieti e tranquilli

ISIDORO *(teso come tutti e fingendo indifferenza)* L'è chì...la 'riva

pag. 14

(Entra Marta. Viso teso e pallido con un enigmatico sorriso. I suoi atteggiamenti evidenziano uno stato paranoico e confusionale, ma calcolatamente limitati dalla donna che persegue un programma ben preciso. Si accomoda al tavolino situato all'estremo angolo della scena con lo sguardo fisso verso l'ex marito e s'imbelletta.

Attimi imbarazzanti in cui si intrecciano sguardi interrogativi accomunati da improvvisazioni a soggetto che sottolineano l'anomala imbarazzante situazione.)

ISIDORO *(interrompendo il pesante silenzio)* Sperèmm che 'l piöva minga

CARMINE Già! Così non ci bagnamo

LUIGI Il Bernacca l'à ddi che gh'è l'alta pressione

CARMINE Anch'io c'ho l'altra pressione

(Marta estrae un pacchetto di sigarette e ripone la borsetta aperta sulla seggiola accanto. Carmine, Luigi e Isidoro allungano gli sguardi ridicolmente per vedere se c'è la rivoltella.)

ISIDORO *(Allarmato sottovoce)* La gh'è!...L'ù vista!

CARMINE *(c.s.)* Cussè?

ISIDORO *(c.s.)* La rivultèla

LUIGI *(c.s.)* Sì, l'è vera, l'ù vista anca mi

(Marta s'accorge del dialogo e riprende la borsetta richiudendola)

CARMINE *(sottovoce)* Mi a vuu via...

ISIDORO *(c.s.)* Ma ti, a ta seet minga un pubblico ufficiale? Fa un quaicòss

CARMINE *(c.s.)* Aspettiamo gli sviluppi

AMALIA *(Esce con naturalezza e chiede a Marta)* Desidera qualcosa, signora?

MARTA Sì, grazie...un "sangue di Giuda"!

AMALIA *(Imbarazzata e interrogativa)* Un...cosa?

MARTA Un bicchiere di "sangue di Giuda"

AMALIA Cos'è?

MARTA Un vino...un ottimo vino

AMALIA Mi dispiace ma no lo abbiamo

pag. 15

MARTA Allora lo estragga dalle vene di quel suo cliente (*indicando Leo*)

AMALIA (*soprassedendo*) Beh...se vuole abbiamo un buon prosecco

MARTA No, mi porti un caffè e un bicchèr d'acqua

CARMINE Amalia, mi porti anche a me una sambuca...(*si alza e cambia tavolino*) però, me la porti qui perché s'è alzata un'arietta che per la mia cervicale l'è micidiale...qui è più riparato (*sottovoce*)...anca da eventuali pallottole

AMALIA Va bene! (*esce*)

LUIGI Ma indue l'è ul giurnaal? Ah! Eccolo là (*su una sedia più lontana dove l'aveva lasciato precedentemente Carmine*) Lassèmm vedè cussè che gh'è de nööf (*si alza e cambia sedia anche lui*)

LEO Ma perché sa spostan?

ISIDORO (*scivolando sulla sedia*) Gh'ann minga tütt i toort. Cunt in giir una rivultèla

LEO Propi bej amiis!

ISIDORO Un cünt l'è l'amicizia, un altar l'è la pèll

AMALIA (*rientrando ha un attimo di indecisione notando gli strani spostamenti*) Ecco la sua sambuchina, Carmine...ed a lei signora il caffè (*serve*)

MARTA Grazie, quant'è? (*con un gesto brusco e deciso prende la borsetta e tutti gli uomini presenti, a questo gesto, istintivamente si mettono al riparo. Amalia, interdetta si guarda attorno, solo quando Marta prende il borsellino per pagare, tutti si ricompongono lentamente fingendo indifferenza*)

AMALIA Mille lire

MARTA Ecco, grazie! (*Amalia esce. Tutti osservano tesi ed attenti i movimenti di Marta la quale estrae dalla borsetta, sempre con gesto deciso, una scatoletta di dolcificante che sbatte rumorosamente sul tavolino. I presenti hanno un altro istintivo gesto di difesa. Silenziosa pausa che viene interrotta da una risata di Marta*) Sono questi i tuoi generali, Napoleone? Piantaa al tò destìn al momento della sconfitta...ma anca tì, hai abbandonato il campo di battaglia...sei un vile!

LEO (*spazientito*) Basta! Mucàla lì perché fuu ciamà la Croce Verde

MARTA (*Minacciosa, si alza lentamente tenendo la borsetta con la mano sinistra*) Ah, alza anche la voce il nostro eroe! (*tutti con atteggiamento cauto pronti a scattare*) Già, il bellimbusto è un duro...adèss ta fuu vedè mì se ta g'èèt minga pagura...

LEO (*Ostentando coraggio*) Basta! Suumm stüff!

pag. 16

MARTA Difenditi, verme! (*gli butta addosso il bicchiere d'acqua*)

LEO *(Di scatto s'alza braccato da Isidoro)* Mi ta mazzi!

MARTA Ta mazzi mì, disgraziaa! *(Introduce la mano destra nella borsetta)*

ISIDORO *(Che tiene stretto Leo, urla)* La rivultèla!

CARMINE *(spalleggiato da Luigi)* Ghe pensi mì *(immobilizzano Marta)*

MARTA *(urla cercando di liberarsi)* Lassestà...va denünci per aggrissione...

CARMINE Dov'è la pistola? dammi la pistola!

MARTA "Pistola" ta seet ti! Lasciatemi andare!

ISIDORO *(Sempre nella concitazione)* Guarda, guarda nela burseta

MARTA Lassée stà la mia burseta!

LUIGI *(Come Carmine trattiene Marta con una mano e con l'altra rovista nella borsetta)*
Gh'e pensi mì!

CARMINE Io sono un pubblico ufficiale! Stai ferma...*(Rovistando nella borsetta estrae un phon e Luigi una spazzola per capelli. Tutti rimangono interdetti. Momenti imbarazzanti durante i quali tutti stanno immobili a guardare gli oggetti mentre Marta, fiaccamente si accascia sulla sedia)* L'è un phon!

AMALIA *(entra e guarda stupita la scena)* Ma cosa succede?

CARMINE *(Che si trova con il phon in mano alle spalle di Marta di fianco a Luigi con la spazzola)* Nient...nient...le stavamo facendo la permanente.

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

Medesima scena del primo atto in settembre. Dopo le vacanze riprendono le abitudini. Amalia riordina i tavolini. Entra Leo.

AMALIA Buongiorno Leo

LEO Salüdi Amalia (*si siede*)

AMALIA Caffè corretto?

LEO Sì, grazie...gh'è in giir la Provincia?

AMALIA E' in sala. Sta leggendola il Cosimo, il barbiere

LEO Alura adiu! Quand la raspa quèll lì, la mòla pü

AMALIA Appena si libera gliela porto (*esce*)

LEO (*vede un amico nella piazza*) Ciao! (*invitandolo con un gesto*) Cafferino?...Alura sarà per un'altra volta...sa vedùm, ciau

ISIDORO (*entra con aria spigliata elegantemente vestito con una ventiquattrore e numerosi rotoli di carta lucida con progetti edilizi*) Ciao Leo, te già bevüü ul caffè? Podi uffritt un bèl caferìn corretto anice?

LEO Per l'amuur de Diu, fa minga fiucà in setembar. Ma che fin te fàà, l'è una settimana che ta sa vedat minga?

ISIDORO U' duvüü seguì de visìn certi afari

NEGRI Afari?!

ISIDORO Certo! E 'stamatina, si è concretizzato tutto. Da incöö, il sottoscritto, a 'l comincia la scalada al successo e al potere. (*innalzando gli occhi al cielo*) Caro papà, guarda giò e ammira l'ntraprendenza del to fiöö che riporterà il casato dei Belloni agli antichi albori. Il nostro vessillo riacquisterà il suo bagliore e io sarò l'orgoglio della famiglia

AMALIA (*A voce alta*) Ecco il caffè corretto!

ISIDORO Questo caffè è mio!

AMALIA (*indicando Leo*) No, è suo

ISIDORO Mio, nel senso che a 'l paghi mì...e ma na porta un altar corretto anice

AMALIA Ha vinto alla lotteria?

ISIDORO Affari! Cara Amalia. Affari che vanno a gonfie vele

AMALIA Gli affari?! Boh! (*esce*)

ISIDORO Caro Leo, ormai è tutto pronto. Tütt l'è apruvaa, manca ul via

LEO A cussè?

ISIDORO Come “a cusèè”? Al me prugètt, no!

LEO Ah! Quèll famos centro sportivo

ISIDORO Già! In cumissiun l’è passaa in lùj e stamattina ù ritiraa tutt i prugètt. U’ duvüü cuur un puu perché s’era blucaa tutt...ta ‘l seet cumè che l’è, in agust vann tutt in feri e...ma adèss. Gh’è via libera

LEO Bravu, summ cunteent

ISIDORO Comunque gh’è filaa via lisc cumè l’oli tutt, anca perchè ù tiraa dent ne l’afari ul Riscossa. Ul cügna de l’ingegner dela Regiùn...sai com’è...una percentualina e...tacchete, tutt a post

LEO Giusto!

ISIDORO Guarda...guarda che prugètt...*(stende sul tavolino i grandi fogli)*Ecu, chì gh’è tutt...ta vedat? Dunca...da chì sa và deent e gh’è la purtineria...pö, ta girat a destra e gh’in i spogliatoi, gabinètt, docce e sauna e via dicendo...chì, a sinistra, ul bar cunt ul self servis e ul risturaant...pö, sü per i scalin...ecu, sa va sü de chì, ta vedat?

LEO Sì, a vedi

ISIDORO ...Bravu!...a ta rivat al Night club e al dancing all’aperto...de là, invece gh’è la piscina coperta, visin, quèla scoperta e pö, la palestra...insomma, gh’è tutt! Aria, verde, pace e tranquillità...sarà il salotto della Tremezzina e tutti i turisti cureràn cumè legur

LEO Cert, che l’è un bèl prugètt ma a ‘l ma paar püssèè grand de ti

ISIDORO Mai fermarsi! Natüralmeent per realizzàll bisögna che meta insèma un puu de geent...faruu una società e mì...

AMALIA Ecco il caffè corretto *(serve ed esce)*

ISIDORO *(A Leo)* Ta ‘l bevàt anca ti?

LEO L’ù apena bevüü

pag.19

ISIDORO Già! Ta gh’èèt resùn...*(beve il caffè)* Ma ta ‘l seet minga cussè vöör di un centro sportivo-turistico del gener inscì sül laach? Vöör di che a ‘l risveglia tutt...geent, afari, cumerciù

LEO Ma la nossa geent la sta ben inscì. Quand la lavora minga a ga piaas stà a cà sua e, se la vöör divertiss, la và via, luntan da sguardi indiscreti...e pö, cussè che gh’è püssee bell del nòs laach, di nòs muntagn...

ISIDORO Lo “Sporting club lariano”! Centro di aggregazione della bella società, meta ambita da ogni giovane rampollo del bel mondo, punto d’incontro di personalità che contano, obiettivo ambito d’ogni donna in carriera e non...

LEO *(lo interrompe)* Va ben, va ben...l'è bell vedè tanto entusiasmo ma...*(sospettosamente indagatore)* ma chissà quanti danée ga vöreràn

ISIDORO Cert che gaa na vööran tanti...

LEO ...ma tanti, tanti...

ISIDORO ...tantissimi

LEO ...una carèta

ISIDORO Un càrr

LEO ...una barca de danée

ISIDORO Un batèll

LEO Una montagna

ISIDORO Un maar

LEO E ta ga j èèt?

ISIDORO No!

LEO Cumè, no!? Ta бүtat in pè tütt stù casött senza cinch ghèj?

ISIDORO Mi a gh'ù 'l terèn

LEO Ta paar assée?

ISIDORO Certo! Mi a gh'ù i terèn, i prugètt, i permèss e la vöja de fa...

LEO ...ma ta mancan i danée

ISIDORO Già! Ma l'è minga un problema; i danée sa trövan. Basta trovà un puu de geent che capissan l'afari e un giööch l'è faa

pag. 20

LEO L'è propi un bèl giööch

ISIDORO Ma ta 'l seet quanta geent la gh'à i danée in banca a marcì e se la vede corrodere dall'inflazione? Bisögna investì la "grana"...*(entra Amalia che ritira la tazzina del caffè vuota ed il bicchierino)* Grazie! *(A Leo)* Ta bevat ul caffè?

LEO *(con rimprovero)* Ancamò!

ISIDORO Ah, già! Ta l'èèt già bevüü...alura nagòtt. Amalia, grazie! *(Amalia esce)*...dunca, disevi...ah, sì! La geent vüscura, ul veru imprendituur, l'afarista sveglio, la gh'à de investì. Tì, per esempi, cussè che ta fèèt?

LEO Mi!?

ISIDORO Sì, tì! Ta vendat grapa, vìn a gazzuus

LEO Alura?

ISIDORO Alura, alura! Alura, un dì, che la geent la beef pü grapa, vìn e gazzusa, cussè che ta fèèt?

LEO Dì minga scemaat! La geent la mangerà minga, ma bèèf la Beverà sempar

ISIDORO Va bèn! Ma se a ‘riva un cuncureent che a ‘l veend che ‘l veend ala metà de tì, se crola la lira, se ta sa malat, a ‘l su minga mì...se ta veet suta un muntacarich e ta perdat una gamba, cussè che ta resta? Niente! Un pugno di mosche! Ecu perché bisögnna diversificà i propi interess...
(rivolto alla platea) Ciau ragiunàtt...ta vèèt in ufizi?...Ai quatr’uur ta seet là? Bèn, vegni a truvàtt...affari grossi in vista...ciau...*(A Leo)* Capito, caro Leo? Adeguarsi alle esigenze dell’economia...e se ta permetat, un afari del gener ta podat minga perdàll

LEO Lassa peerd, Isidoru...

ISIDORO *(incalza)*...Ma sprovincializzati! Pensa... socio fondatore e azionista del centro più ambito della Lombardia, frequentaa dala geent püsséé in vista. Tì.ul Leo, vecchio onorato contrabbandiere della Tremezzina, fianco a fianco cunt ul prefètt, tète a tète cun la mièè de l’assessur regiunaal, giügà a bridge cunt ul questuur

LEO Ma mì summ minga bün de giügà a bridge

ISIDORO Ta l’insegni mì, preocupàss minga

LEO Vegn giò dala pianta...ma paar che ta vulàt tröpp

ISIDORO Non ti ho mai tradito, io?

LEO Ma cussè che c’entra...

pag. 21

ISIDORO Alura investìss un quaicòss nel prugètt e ta vedareet multiplicà ul capitala cumè i fuung...Varda che a ‘riva ul Carmine...l’à finii i ferì anca lüü...comunque, Leo, passeruu là in magazzin a ‘n parlerèmm mej

LEO Va beh!

ISIDORO Ta vedaret cha ta saret tì a ringraziam quand, in doppiopetto blö, ta stringereet la man del ministru che inaugürerà la “Sporting club Lariano”...ecu ul nos Carmine che torna all’ovile

CARMINE *(entra rilassato e allegro. Saluti a soggetto)* Cum’è che la va vecchi lucertoloni?

ISIDORO T’el chì ul nostro oriundo

LEO Sempar in furma, ul nòss Carmine

ISIDORO Ta parat ringiuvanii

CARMINE Altarché! Stà giò un mees a mangià, beef cun la panza a l'aria l'è un'altra vita, cari
i me fiöö

ISIDORO Ta seet minga tant negar però

CARMINE Mancherebbe di stare anche al sole. Vardee che sulla costa amalfitana, ul suu al
scota

ISIDORO Sì, perché chì, l'è frecc

CARMINE Altar che chì! A sii mai staa al sud?

ISIDORO L'è rivaa lüü. Guarda che quand tì a ta serat sù par i muntagn a cuur adrée ai bricòll
mì e la mia famiglia passavum dü mees a Caprera

CARMINE *(ironico)* In cà del Garibaldi?

ISIDORO *(Secco)* No! Dela sua surèla!

LEO Alura ta stavat sempar a l'ombra?

CARMINE Certo! Suta a l'umbrelùn a cuntrulà l'andazzo, con frotte di belle donne che
giravan inturna cumè muscuni

ISIDORO Chissà che lüstrameent de öcc

CARMINE Ma fànn maa ancamò adèss! Ci stavano certe sbarbate col seno al vento, che va
disi minga

ISIDORO Anca giù in “teronia”

CARMINE Cosa credete? Giù sono più emancipati di noi, non è mica come si dice qui

ISIDORO E perché ta ste minga giò?

CARMINE perché sentivi la tua mancanza!

ISIDORO ma te metüü giò una quaj trapula?

CARMINE Vuoi che il Carmine stia lì con le mani in mano? Ho messo giù delle trappole che
non ne avete un'idea.

ISIDORO Quanti ràtt te ciapaa?

CARMINE Dopu trii dì che ero giù, c'è borlata dentro una vichinga alta due metri che
pareva la statua della Libertà

ISIDORO E la miéé?

CARMINE Beh, lei stava tütt ul dì con i fiöö

LEO Alura ta spupulavat?

CARMINE L'imbarazzo della scelta, caro mio

AMALIA *(entra)* Ecco qui il nostro Carmine. L'è tornato?

CARMINE Heilà, Amalia! Sempre sul campo di battaglia

AMALIA Non siamo mica sciuri come lei che si permette un mese di vacanza

CARMINE Cumincèmm minga a piaang

LEO Dagan a chi riid e tōgan a chi piaang

CARMINE Cìà, Amalia, ricominciamo con il nostro cafferino

ISIDORO A mi, un amarino, anzi, che la ma dia quela grapa cunt i erb che l'à metüü giò léé

AMALIA Quela cun la genziana

ISIDORO No, quela l'è amara cumè ul tossich. Quela cun l'anice, la salvia

AMALIA ...il rosmarino e il ginepro?

ISIDORO anca ti? Sì, va bèn...*(indicando Carmine)* e ul so caffè a 'l paghi mì...*(a Leo)* ta 'l bevat

pag. 23

LEO Adèss mucala!

ISIDORO Alura bèèf un amarino, paghi mì

LEO Lassa peerd, bevi nagòtt

ISIDORO conto Sü, fàmm compagnia...Amalia, che la porta un caffè e düü amari...tutto sul mio

AMALIA *(perplessa)* Va beh! *(esce)*

CARMINE *(a Leo)* Ma l'ha ciapaa un culpu de sùù?

LEO *(ironico)* Ga vànn ben i afari

CARMINE Non avrà mica incominciato a lavorare?

ISIDORO Certo!

CARMINE Ecu, quand tütt vànn in ferie, lüü a 'l comincia a lavurà

ISIDORO Caro ul me teruncèll, tutto può cambiare. Gh'è chi lavura de giuvìn e vànn in pensiun de vecc e chi fànn i pensiunaa de giuvìn e lavuran de vecc

CARMINE E cosa fai di bello?

ISIDORO Ta sa regordat de quèll prugètt che ta parlavi prima dei feri? Quel del centro sportivo

CARMINE Ah! Quèl casött che ta vurevat fa sül to teren?

ISIDORO Propi quèll! Tutto approvato...è stato dato il via

CARMINE Ai lavori?

LEO No! Ala fantasia

ISIDORO Macchè fantasia; tutta realtà! E mentre voi, in agosto, riposavate, l'Isidoro urganizzava, prugramava e prendeva contatti ad alti livelli

AMALIA *(entra)* Ecco gli amari e il caffè *(scena a soggetto ed esce)*

CARMINE *(a Leo)* E tu, indove sei andato di bello?

LEO Summ andaa via dumà una settimana...summ staa a Viareggio cun la dona

CARMINE E la tua miéé...cioè...la ex...insomma, la Marta, che fin l'à faa? L'è in giir ancamò?

LEO Taas che la paar calmada

CARMINE Ma gh'era minga ul prucèss ala fin de l'uj

LEO Già! E l'è apunto d'alura che la vedi pü. L'è sparida

CARMINE La sarà in giir a godersi la barca di soldi che ha preso

LEO Cert che la gh'à nagött de lamentàss

ISIDORO Ciùla! L'à ciapaa milioni de manteniment, miliuni de liquidaziun dela dita, in pü, la vilèta indua stavuf de cà

CARMINE Ciamala scema

LEO Ta duvevat vedela quand sèmm vegni fò dal tribünaal. L'è rinsavida tütt in un culpu...baci, abbracci, suriis ai avucàtt, ai usceer e perfina a mì, a la m'à daa un basìn

CARMINE Per me t'ha preso per i fondelli. L'à faa la mata per mungere il piü possibile e pö... frucchète!...Salve e auguri!

LEO Cuminci a pensàll anca mì...dönn che piang e cavàll che sùdàn, busard cumè Giüda

ISIDORO *(rivolto alla platea)* Quèll là in bicicletta, l'è minga ul tò fiöö, Carmine?

CARMINE Sì, lè lüü (*chiama*)...Huei, Luca...dove vai?...(*forte*) A fa cussè?...Vai a casa a fare i compiti delle vacanze...come, dopo? Sempre dopo...

ISIDORO Ma lassal nà, che l'è giuvìn

CARMINE Quell li a 'l seguiss la tua dutrina, la dottrina del Michelàss; mangià beef e nà a spàss

LEO La gh'à resùn la sacra scritüra che la dis de fa lavurà i vècc che gh'ann la pèll püssee düra

ISIDORO Quanti anni c'ha adesso

CARMINE Sedici anni

ISIDORO Ga l'ù mi l'attività giüsta per ul tò fiöö

CARMINE Magari mettersi in società con te

ISIDORO Certo! Io posso essere il suo futuro

CARMINE Contane su un'altra delle tue pag.25

ISIDORO (*Declama con fervore crescente*) I giovani non devono fossilizzarsi e rinchiudersi tra quattro deprimenti e ingiallite pareti, bruciare e reprimere le proprie velleità imprenditoriali arenandosi senza futuro e prospettive...i giovani devono realizzarsi con attività nelle quali abbiano modo d'esprimersi nella loro sfolgorante attività...

CARMINE Tajala sü!

ISIDORO ...Tuo, figlio! Dico, tuo figlio...che prospettive ha per il futuro?

CARMINE Come che prospettive? L'andrà avanti con la ditta de foulards dela mia miéé. Fra poco vado in pensione e anch'io comincerò a darle una mano, così la ditta potrà ingrandirsi e i miei figli potranno continuare

ISIDORO Ma ta sentat minga che ul tessile l'è in crisi! Ma ta 'l seet quante ditte chiudono?

CARMINE Come augurio l'è mica male. Comunque la ditarèla dela mia miéé per adèss la lavura

ISIDORO Ma è il futuro! Bisogna pensare al futuro...la prorompente vitalità dei giovani come tuo figlio ha bisogno di attività dinamiche e avvincenti che i nostri tempi richiedono

CARMINE Cussè c'entra ul me fiöö che a 'l gh'à sedàs ànn e a 'l gh'à de stüdià

ISIDORO E' dovere d'ogni genitore preparare il futuro ai propri figli

CARMINE Ma in fin dei conti, indove vuoi arrivare?

ISIDORO Coinvolgerti nel progetto del secolo!

CARMINE Non sarà ancora quella bufala del progetto...

ISIDORO Esattamente! Lo “Sporting club lariano”!

CARMINE Lassa peerd, Isidoro, e non tirarmi dentro nelle tue gabole

ISIDORO Inn minga gabul! C’è tutto nero su bianco, tutto è pronto per partire

LEO Pecaà che mancan i danée

CARMINE Ma allora, indove vuoi andare?

ISIDORO I danée i trövi. Ci sono già due banche che inn dispost a finanziamm cunt i mutui, pö, altri “veri” amici de Milan e de Comm che, lungimiranti, e prevedendo l’affare entrano in partecipazione chi con poco e chi con tanto nell’affare pag. 26

AMALIA *(entra con il giornale)* Ecco il giornale

LEO L’era ura! Incöö l’à faa sveelt a lengela, dumà un’ura e un quart

CARMINE Amalia, c’ho trovato un bell’investimento per tutti i soldi che guadagna

AMALIA Che investimento?

CARMINE Nel centro clinico psichiatrico del nostro amico Isidoro

ISIDORO Fa minga ul spirituus

AMALIA Lo conosco già, è tutta l’estate che mi fa una testa come un pallone con quel progetto

CARMINE *(guardando l’orologio)* Cià, geent, inn apena i do, a fèmm in teemp a fa una scupèta

LEO Ma sèmm in trii

CARMINE Di dentro ci sarà qualcuno, no?

AMALIA C’è il “Titùla”

LEO Per l’amur de Diu lassa stà quèll lì, che l’è una bestia

AMALIA Però se volete giocare, venite dentro perché qui in giardino non si può

LEO Quanti bàll! Adèss sa po’ pü nanca giügà ai cart. Quand gh’era ul poru Maurìn passavum giurnaata a giügà a briscula, trisètt e perfina ala mura e ala sira anca ai dadi

AMALIA Altri tempi, caro il mio Leo, oggi le leggi proibiscono ogni gioco in luoghi all’aperto, e non voglio farmi chiudere il locale

LEO Sü in cuperativa, però a giügàn fōra in giardin

AMALIA Lì, hanno il campo delle bocce e non è una piazza turistica come questa

LEO Già, adèss chì a gh'è l' "elit" e sa po' pù fa nagòtt

AMALIA Va beh, allora se volete giocare venite dentro *(esce)*

ISIDORO *(Rivolto alla platea)* Ciao Franchino, ta bevat un caffè?

CARMINE Dai, vegn chì...alura ciau!

ISIDORO Sempar de cursa...ciau!

LEO Sta atent de minga scapüscià!

ISIDORO Poor disgraziaa anca quèll lì

CARMINE Minga taant! Guarda che se l' à cercada lüü, né!

ISIDORO Già! Ga scapa la dònà cunt ul so principaal e l' è colpa sua

CARMINE A 'l doveva stà a cà a cürala piuttosto d' andare in giro con i boy-scout con i calzoncini corti e il cifolino o là...come si ciama...al centro giovanile a purtà in giir i fiulètt

LEO Cussè che 'l c'entra? A ga na vurerian tanti cumè quèll lì che al sa dedica per la società

CARMINE Certo! Ma per mì lüü l' è un "piedofilo"

ISIDORO Dì minga scemaat! L' è un bravu fiöö e ga na vörieriàn tanti cumè lüü

CARMINE Ma non vedete che non c'ha neanche un pelo di barba e la voce come un castrato...

ISIDORO Ta gh'èè propi ul cervèll cumè una galina

CARMINE E poi, quando cammina muove tutte le mani così...*(imita platealmente e con il movimento urta i disegni del progetto di Isidoro gettandoli per terra)*

ISIDORO *(Premurosamente raccoglie i suoi documenti creando un certo scompiglio)* Fermi! Fermi tutti se no i schisciüff...tira in là i pè...

CARMINE Cussè che ta seet drée a cumbinà?

ISIDORO Gh'ann de minga ruvinàss...tiràs in là

CARMINE Va ben ma ta seet drée a tiràmm giò i calzuni

ISIDORO *(Si rialza)* Ecu, semm a post...*(sistema i disegni sul tavolino e ne distende uno sotto lo sguardo di Carmine)* vaa... varda che bèll!

CARMINE Cussè?

ISIDORO *(Arrotolando i disegni)* L'è drée a vegnì chi pag. 29
LUIGI Bestia, cumè che l'è cambiada!

ISIDORO La paar nanca pù lée

CARMINE Che eleganza!

LUIGI L'è püssè giuvina

CARMINE Silenzio, che l'è scia

LEO Guardèmm da l'altra paart

MARTA *(entra con atteggiamento sicuro e si accomoda. E' completamente modificata; la pettinatura, il trucco, l'abbigliamento, l'hanno trasformata in una donna gradevole e piacente.)* Buongiorno signori...*(imbarazzante silenzio e titubanti risposte. Marta s'imbellezza e ad alta voce)* Che bella giornata!

ISIDORO Finchè non piove!

CARMINE Sì, è proprio bella...è la classica giornata del famoso settembre lariano

LUIGI *(Dopo un breve pesante silenzio entra Amalia)* Ah, sciura Amalia, la ma porta un camerino?

AMALIA Corretto col solito grappino?

LUIGI Sì, grazie!

AMALIA *(A Marta)* A lei, signora?

MARTA *(Evidenza)* Signorina! Prego

AMALIA *(Guardando Leo e comprendendo la situazione)* Va beh! Signorina, beve qualcosa?

MARTA Un gin-fizz, grazie. *(Mentra Amalia esce, estrae dalla borsetta una sigaretta e cerca i fiammiferi che non trova)* Scusate, avete d'accendere?

CARMINE *(Galantemente s'avvicina)* Agli ordini! *(Le accende la sigaretta)*...Lasa signora Marta...

MARTA Signorina, prego!

CARMINE Già! Signorina...la sa di quello che pronunciava la "vu" al posto della "erre"?

MARTA No!

pag.30

CARMINE Va dal tabaccaio e gli dice: "Pev favove, una scatola di fiammifevi", il tabaccaio distratto gli chiede: "Diceva?" e quello risponde: "Diceva?! No, di legno!" *(ride)*

MARTA *(unendosi alla risata)* Simpatica!

CARMINE E quell'altro che fumava in ufficio?

MARTA Cos'ha fatto?

CARMINE Arriva il principale e gli dice severo: "Giovanotto! Non si fuma quando si lavora" e quello ci risponde: "E chi lavora?" *(L'allegria aumenta e tutti ridacchiano all'infuori di Leo che, impassibile fissa il vuoto. Entra Amalia)*

AMALIA Ecco il suo gin-fizz "signorina"...*(a Luigi)* e il suo caffè, avvocato

MARTA Lo metta qui! Avvocato venga con noi a bere il suo caffè *(nel contempo Carmine si siede al tavolino di Marta)*

LUIGI *(Imbarazzato)* Ma...

MARTA Non la mangio mica...ormai non siamo più avversari

AMALIA *(depone il caffè sul tavolino e chiede)* Allora, glielo lascio qui?

CARMINE Cià, vegn chì Luis a cüntà sù una barzeleta

LUIGI Ma io non ne so...

MARTA Su, venga che si raffredda il suo caffè

AMALIA Beh. Allora glielo lascio qui *(esce)*

LUIGI *(Va a sedersi al tavolino)* Mi siedo ma di barzellette non ne racconto

CARMINE Lüü l'è tropp seri. A 'l fa riid dumà quand a 'l fa i prucèss

LUIGI Che spirit de patàti

CARMINE La sa quèlla del fiulòtt che 'l v'è dal prestinéé e 'l dumanda: "Ce l'ha ancora del pane di ieri?" e il fornaio ci risponde: "Sì, perché?"..."Bravo scemo, poteva farne di meno" *(tutti scoppiano in una risata)* e quell'altra? Quela del bagnino che 'l vusa incazzaa: "Huè, giuvinòtt lo sa che non si fa la pipì nella piscina?!" e quello risponde: "Ma se la fanno tutti!" – "Sì, ma non dal trampolino!"
(Le risate aumentano)

MARTA *(A Isidoro)* Ma Isidoro, perché non viene a raccontarci qualche barzelletta?

ISIDORO *(Imbarazzato)* Ma no...non...pag. 31

CARMINE Lui è bravo, sa?

MARTA Allora cià, che 'l vegna chì insem a nüm

CARMINE A 'l Vöör fàss pregà

ISIDORO Ma no...l'è che incöö sùmm un puu föra fase

LUIGI Dai, fa minga ul preziuus

CARMINE Cüntra sü quèla del màtt

ISIDORO Ma ta la seet già

CARMINE La signorina Marta non la sa

MARTA E' vero, la cunossi minga...che ma la cüntra sü

ISIDORO *(imbarazzato guarda Leo, poi si alza)* Va beh...Un dì, un màtt a 'l vegn visitaa dal primari che al sa cungratula per i miglurameent che l'à faa e 'l ga diss: "Mi hanno detto che il tuo comportamento si è assolutamente normalizzato. Bene, ora faremo degli esami e se tutto sarà a posto domani potrai tornartene a casa". Gli vengono fatti i raggi X e l'encefalogramma e quindi gli viene annunciato che all'indomani avrebbe potuto lasciare la casa di cura. Felicissimo, va in camera e scrive alla madre: "Cara mamma, sono guarito. Oggi mi hanno fatto i raggi e, se domani mi danno i cerchioni vengo a casa in bicicletta."

(Tutti ridono divertiti e tra le fragorose risate e l'imbarazzato isolamento di Leo, si chiude il sipario. Le brevi barzellette potrebbero essere cambiate a discrezione di coloro che cureranno la messinscena.)

FINE SECONDO ATTO

pag. 32

ATTO TERZO

Siamo nel 2002, quindi trent'anni dopo i precedenti atti. L'ambientazione è sempre la stessa ma, evidentemente le strutture dell'esterno del bar ed i protagonisti hanno subito una radicale metamorfosi a discrezione dello scenografo, del costumista e del regista. In scena Carmine ed Amalia indaffarata a riordinare le sedie e le tovagliette dei tavolini.

AMALIA Caffè, Carmine?

CARMINE *(Guardando l'orologio)* Aspetti cinque minuti che arriva il Leo e lo beviamo insieme...gh'è in giir ul giurnaal?

AMALIA *(Lo scorge su un altro tavolino)* Eccolo qui! Lo lasciano sempre in giro...poi passa qualche balordo che se lo porta via *(glielo passa)*

CARMINE Perché, a robàn anca i giornai adèss?

AMALIA I giornali! L'altro giorno in cortile mi hanno rubato perfino degli strofinacci per asciugare i piatti pieni di buchi

CARMINE Ma cosa ne faranno, disi mì!

AMALIA Quello che mi chiedo anch'io...ma tutto è buono quando si prende senza fatica. L'altro giorno, per esempio, uno che pareva anche distinto con camicia, cravatta e vestito blù, ha bevuto un caffè ed uscendo ha preso su l'ombrello del Terüzz. Il Terüzz, povero ometto, lo rincorre e gli dice: "Scusi, ma guardi che quell'ombrella è mia" e quello, con un'alterigia strafottente ci dice: "No, è mia...oppure è identica" e il Terüzz: "La sarà identica ma l'è mia" ma quello non ce la voleva dare; insomma ne è uscita una discussione ma poi, sono intervenuti tre o quattro giovanotti e quello, vista la mal-parata, ha restituito l'ombrello dicendo con una faccia da cretino: "Non è il caso di discutere per un misero ombrello" e il Terüzz gli ha detto persino "grazie"

CARMINE A 'l gh'à resùn ul Leo quand a 'l diseva "facc de tòla e ladrùn, stànn al mund per quii bün...*(aprendo il giornale)* cià, vediamo cosa c'è di nuovo

AMALIA Tutta roba vecchia!

CARMINE gIà! Sempar i solit bàll, cumè inn sempar istess i nòss giurnaad, i solit giurnaad, i solit facc, i solit discuurs, i solit caffè...ma la sa, che in trentasei anni che vengo qui, ho bevuto...che l'aspetti...*(estrae un fogliettino dalla tasca)* ecco...l'altro giorno ho fatto il conto...dunque, ho bevuto esattamente...o quasi...tredasmilacentquaranta caffè

AMALIA O sciur Carmine, si vede proprio che non ha più niente da fare

CARMINE Cosa vuole, lavoriamo sempre di meno e c'abbiamo sempre più tempo da riempire

pag. 33

AMALIA E magari ha fatto anche il conto di quanto ha speso

CARMINE Certo! E, calcolando l'inflazione posso dirci che con quello che ho speso potevo comprarci il locale...ecco che arriva il Leo

LEO *(entra)* Salüdi Amalia, ciau Carmine...un caferin...*(a Carmine)* Ti a ta l'èet bevüü?

CARMINE No! *(ad Amalia)* Allora facciamo tredicimilacentquarantuno

AMALIA Va bene! *(esce)*

LEO *(non comprendendo)* Tredas...cussè? L'arteriosclerosi avanza?

CARMINE L'avanza cume l'avanza l'età, cara ul me fiö

LEO A gh'è scia ancamò ul Negar... *(dialogando a voce alta)* Sì...indua? Va ben...chì da l'Amalia?

CARMINE *(c.s.)* Sì, volentieri...ghe sùmm ancamì...ciau

LEO Bene, insci a farèmm una bela paciada de pèss

CARMINE Quanto tempo è che non ne mangio

LEO Incöö, se ta vörat mangià ul pèss bun, a ta gh'èet de pescàll ti...tütt surgelaa! Ul persich a 'l riva dala Türchia, i alburèll da l'Africa, i trüt tütt de alevameent

CARMINE Meno male che c'è il Negar che ogni tanto ci fa mangiare roba buona

LEO Ta sa regordàt quand andavum de nött a pescà i lavarèll cunt ul "quadraa" e 'l "sibièll"

CARMINE Altroché! Quella volta giù in riva che c'erano i lavarelli in "frega" e saltavano come capretti e mì, sùmm partii cunt ul sibièll e ho preso una "topicata" ...porca vacca! Sono finito lungo e tirato vestito nel lago

LEO Eh, sì, bei tempi! Cert che n'èmm vist de cambiameent

CARMINE Certo! Anche soltanto stare qui in piazza se ne sono viste di cose...tutto come un film...geent che va, gente che viene...quanti fiöö abbiamo visto con i calzoncini corti diventare uomini...

LEO E quanti òmm gh'èmm vist diventà vecc...

CARMINE ...e quante belle ragazze abbiamo visto diventare "carampane"

pag. 35

LEO Ta sa regordat quii düü murusìn che stavan sempar là a limunà sula panchèta?

CARMINE Come no! Per düü ànn, tütt i di eran là e se 'l piuveva o 'l fiucava sa ritiravan suta al portich

LEO Pö, quand s'inn spusaa, ànn cuminciaa a stacàss e ala fin, léé l'è scapada cunt ul fiöö del barchiröö

CARMINE ...e l'à piantaa chì quel poor disperaa cunt un fiulètt de un ànn...che disgraziata!

LEO I dònn inn cumè i sardinn! Ta ga tirat via la crapa e tütt ul rest l'è bùn!

LUIGI *(entra)* Ecco i due pivelli! Sempre in agguato cumè i falchètt

LEO Cumè düü "urucch" ta podat dì!

LUIGI *(A voce alta affacciandosi all'uscio del bar)* Sciura Amalia, un amarino...*(sedendosi)* allora, siamo pronti al grande passo? Tra poco sarete dei ricchi e spensierati pensionati

CARMINE Un mumeent! Io non ho ancora venduto niente e non è detto che lo faccia

LUIGI Cumè!? Adèss ta sa tirat indrée?

CARMINE A sùmm nanca mai andaa avanti! Hai fatto tutto te...può darsi che ci stia anch'io, ma prima, voglio discutere bene le proposte

LUIGI Le proposte sono quelle dell'altro giorno... e mi parevi così convinto

CARMINE E incöö la m'è girada!

LEO L'è burlaa giò dal lètt!

LUIGI Ma adèss mì ù già spendüü una mezza parola...anzi vüna intrega

LEO Preocupàss minga! Ta vedareet che 'l ga stà...ga dispiaas a mulà tütt perché l'è un sentimentaal...*(a Carmine)* ta l'ù già dii: ta vedareet che vita! Diventerèmm püsséé giuvìn, minga vecc. *(a Luigi)* A che ura 'rivan i 'mericàn?

LUIGI M'ann telefonaa stamattina da Milan che saràn nel me ufizi veers i trii. Comunque la segretaria la ma ciama apena 'rivan

LEO Cum'è che la sa ciama?

LUIGI La segretaria?

LEO Macchè segretaria! La mültinaziunaal americana pag.36

LUIGI Ah! "Elgi holding Corporation Limited"

CARMINE Sperèmm che la sia minga una finanziaria come quella dell'Isidoro

LUIGI Dì minga stüpidaat! Questo è un gruppo internazionale con interessi in tutto il mondo

CARMINE Ma sapete che l'altra nòtt ma sùmm insugnaa l'Isidoro

LUIGI Fmm minga andà ul mangià per traveers

CARMINE Mi sono sognato che l'era sü un pilone della luce alto cinquanta metri sü una gamba sola, poi mi ha chiamato e con un salto mortale si è buttato giù

LEO e 'l s'è mazzaa?

CARMINE No!

LEO Peca!

CARMINE Quando l'era dietro a spiaccicarsi per terra, con tutta la gente che urlava, si è messo a volare

LEO L'à fada franca anca stavolta

CARMINE Gia! E intant che 'l vulava al ma faceva "maraméo" cun la man

LEO Ma la farina del diavùl la va sempar in crüsca

CARMINE Intant l'è sparii cunt i nöss danée e cun quii de mezza Tremezzina

LUIGI Per mì l'à mangiaa fò tütt in “zichera e zàchera”

CARMINE Sarà in qualche paesino dell’Africa a fa ul barbùn

LEO Insèma a quela balorda d’una ciucatèra a majà fò tütt

LUIGI Guarda che l'è pö stada la sua miée

LEO Quantu mai! Se ga pensi a tütt i scènn

LUIGI Per mì a gh'è perfina de riid

CARMINE Cert che l’avevan stüdiada bèn! L’à spremuto gli amici come limoni; lei, la tua dolce metà t’ha munto fino a che poteva e, “tracchéte”! Sono partiti come due uccellini di bosco per il viaggio di nozze

LUIGI Viaggio di nozze che ‘l düra da trent’ann

CARMINE Vi ricordate quando faceva la pazza? Che numeri! Certe volte mi faceva veramente paura

LUIGI Cert che l’era una brava attrice

CARMINE *(a Leo)* E tì, tuntulòtt, te mai capii nagòtt

LEO Ta l’avreet capii tì, che ta seet faa bidunà dal sò compare ciinq milioni. Che alura èran una barca de danée

CARMINE Io ce li ho dati per mio figlio

LEO Già! Tì perché t’à prumetüü de sistemà ul tò fiöö, lüü, *(riferendosi a Luigi)* perché a ‘l duveva ciapà in màn “tutto il settore legale e finanziario”, mì perché duvevi fa tütt i furnitüür de bevandi

CARMINE ...e fa ul presidente del club

LEO Anca quèll a ‘l m’à prumetüü

LUIGI L’à promesso a tutti

AMALIA *(entra)* Ecco l’amaro, avvocato

LUIGI Grazie!...E ci ha piantato qui cumè cucù

LEO Magari l’è moort

CARMINE Magari! Ma le bestie grame c’hanno la pelle dura

AMALIA State parlando dell'Isidoro?

CARMINE Già! Ed eccola qui, un'altra. Anche lei c'è rimasta con "la gambetta alzata"

AMALIA Due milioni! Disgraziato...m'aveva promesso di darmi in gestione il bar-ristorante

LUIGI Certo che siamo stati un po' sempliciotti

CARMINE Sempliciotti!? Pistola! Siamo stati

LEO Ma chi andava a pensà una roba del gener? In fuund l'è sempar staa unest; debit a ga n'eva minga, famiglia sana, mai faa del maa a nissùn...

CARMINE L'ha mai nanca lavuraa, però!

LUIGI Adèss, piantiamola lì! Inn trent'ann che l'è la solita menada...tütt i dì, o quasi, tirùmm fò 'sta storia

pag. 38

CARMINE Hué! Non capita tutti i giorni di farsi fregare i soldi come merli...a proposito, Amalia, quanto ci devo dare della cena di ieri sera?

AMALIA Trentadue Euro

CARMINE E quante lire sono?

AMALIA Ma va ancora con le lire? Ormai la lira non c'è più

CARMINE Cosa ci devo fare? Ma restan minga dentar nela crapa 'sti euro

LEO Ta seet propi düür de "cumprendonio"

CARMINE Sarò düür ma non ci riesco a fare le proporzioni. Prima sa parlava de centomila, de miliuni, de miliard...e adèss de uno, dieci, cento...

AMALIA E' meglio, no!? E' meno complicato

CARMINE Sarà, ma a paar de spend nagòtt e pö sei sempre a bolletta

LUIGI (*squilla il telefono cellulare*) Ecco, il telefono...saranno gli americani (*risponde*) Sì? ...Va bene...ah!... Stanno già arrivando?... Bene...ciao!

LEO Inn luur?

LUIGI L'era la segretaria. L'à dii che ànn telefonaa da l'hotel Vittoria. Gh'è chì, insèma a l'ageent de Milàn anche il grande capo mister Harrison, ul presideent dela holding

CARMINE De cussè?

LUIGI Dela finanziaria. (*squilla di nuovo il telefono*) Sì? Pronto?...Ah, signorina Ceretti... sì, bene grazie...ma certo...siamo qui al Bar Italia...sì, proprio nella piazza di fronte al lago...ma

bene...senz'altro, è un vero piacere...allora vi aspettiamo...certo, a presto. *(chiude il cellulare)*
Huè, fiöö, ìnn scià

CARMINE Indove?

LUIGI Qui! Ul presideent al vöör stà chì un quaj dì de vacanza e, prima de andà in ufizi per l'afari, vegnan chì a beef un cafè

CARMINE A me pare troppo un "affare"...ma perché una multinazionale americana viene qui a comperare due dittarelle come le nostre?

LUIGI Gli americani stanno comprando tutto, stanno investendo una barca di soldi specialmente nelle località turistiche

CARMINE Sarà ma ci voglio vedere chiaro

LUIGI Ul solit difideent

pag. 39

CARMINE La prudenza non l'è mai troppa! L'ù già ciapada sul gobbo una volta e non voglio restarci dentro anche la seconda

LEO Vardéé...per mì ìnn quii düü là

LUIGI Quali?

LEO Quii che traversan la piazza, quela signorina e quell là

CARMINE Dala manera che l'è cunciaa lüü, a 'l po' minga vèss che un american

LEO O l'è un american o l'è un matt

LUIGI Inn senz'altar luur

LEO Vegnan propi de chì

CARMINE E quela mezza cica là, al saria pien de danéé?

LEO Perché, bisögna vèss grand per avecch i danéé?

LUIGI Inn luur! Guardan chì...dai, fèmm un suriis

CARMINE E se poi non sono loro facciamo la figura di quelli dell'altra sponda

LUIGI Suridann anca luur...sü, fiöö alzèmass a salü dai

(entrano i due e tutti si alzano con presentazioni e saluti a soggetto. Il presidente della holding è Isidoro; sotto il grande cappello alla texana si intravedono i capelli bianchi, occhi nascosti da "ray-ban" e baffoni grigi, porterà stivaletti a punta e abito sfacciatamente vistoso, con atteggiamento spavaldo fuma enormi sigari cubani e mastica chewing-gum esprimendosi con italiano stentatissimo e accento d'oltreoceano. La segretaria è Marta, elegante signora anziana in tailleur, tacchi a spillo, occhialini scuri e permanente grigia)

MARTA Ecco a voi mr. Harrison...io sono la segretaria del dottor Fenzini, il quale, dice di scusarsi per il ritardo e verrà più tardi nel vostro ufficio per definire gli accordi

LUIGI Benissimo! Allora abbiamo il tempo per berci un buon caffè

ISIDORO Oh, ies! Un bono caffè “made in Italy”

LUIGI Mister Harrison parla italiano?

ISIDORO Just a little! Insegnato con bele canzoni italiane...in America television parabolich

LUIGI Ah, è un cultore della musica italiana? pag. 40

ISIDORO Yes! You conoscere very big cantanti...Mino Reitano, Toto Cutugno...

CARMINE Bella roba! Ma con tutti quelli che ci sono, solo questi conosce?

ISIDORO What?

CARMINE Otto!? Pure Natalino Otto...quello è dell'età della pietra

LUIGI Ma no! “What” vuol dire “cosa”

CARMINE “cosa” che cosa?

LUIGI Vuol dire che non ha capito

CARMINE E cosa non ha capito?

MARTA Niente, niente, dopo glielo spiegherò io, mister Harrison

ISIDORO O.K.!

LUIGI I due signori, sono gli impresari interessati all'affare: mister Fierro e mister Trombetta

ISIDORO Oh, “trombetta”! Perepperepé! (*sorrisi un po' forzati*) Come Louis Armstrong

LEO Te Luis, va che mì a büti pel'aria tütt

LUIGI Che permaluus! Ai american ga piaas scherzà

LEO Mì summ minga ‘mericàn

MARTA E' vero. Mister Harrison è un mattacchione

LUIGI Allora, ci beviamo questo caffè o no? (*forte*) Amalia! (*si accomodano tutti*)

CARMINE Allora, sciur Harrison, ci piace il nostro lago?

ISIDORO Lake? I like the lake

CARMINE Che è, un gioco di parole?

LUIGI Ma no, dice che gli piace il lago

CARMINE Ti che te tachèt i tàcch, taccum i tacch a mì...

LUIGI Ma cosa dici?

CARMINE Traducilo, no!

LUIGI *(A Isidoro)* My friend to likes joke

ISIDORO Well, well! Very nice

AMALIA *(entra)* M'avete chiamata?

LUIGI Sì! Allora, cosa beviamo? Caffè? *(a Isidoro)* You drink coffee?

ISIDORO Oh, yes, coffee very strong

LUIGI Per il signore un caffè forte, cioè ristretto e lei signora?

MARTA Anche per me, grazie

CARMINE Io berrei un bel grappino

LEO Anca mì

LUIGI Mi aggrego anchi'io...allora, tre grappini e due caffè

AMALIA Bene *(esce)*

CARMINE *(a Isidoro)* E' prima volta che lei venire in Italia?

ISIDORO In Italy? No...io look...

CARMINE "Luuk"?! Ma 'ste parole americane son tutte uguali? "Luuch", laach" e "leich"! Chi ci capisce niente?

LUIGI "Look" significa "visto"

ISIDORO Oh, Yes! Io "visto" one vuelta Italia...in holiday

LUIGI ...Vacanza

ISIDORO Yes, vacanza...Rome, Napoli, Venise...very, very beatiful

CARMINE Ah! C'è stato pure a Napoli

ISIDORO Yes, Naples e ...rubato orologio

LUIGI Bisogna fare attenzione in certi posti

ISIDORO A Rome...rubata valigia

LUIGI E a Venezia?

ISIDORO (divertito) Money!

LUIGI Rubato soldi? Pag.42

ISIDORO Yes! Very expansive! Restaurant, hotel, gondole, mus  ...tutti rubare soldi

LUIGI Eh, s ! Venezia   cara anche per gli americani

LEO (*a Carmine*) A m  ma paar de av ll gi  vist

ISIDORO Ma Italy is very, very fantastich...e vostro lago is pi  belo del mundo

CARMINE (*a Leo*) Anche per me non pare una faccia nuova

ISIDORO (*che ha notato il commento*) What?

CARMINE No...rien...rien!

ISIDORO (*vedendo Amalia che entra*) Oh, la senora con drink

AMALIA Ecco le grappe e i caff  (*serve ed esce*)

LEO Ep  r m  l'  gi  vist

CARMINE C'hai ragione

ISIDORO (*Versa lo zucchero*) Italian coffee is ver, very good...(assapora e gusta rumorosamente)

LEO Anca la maniera de fa

CARMINE Ma sai chi mi ricorda?

LEO Anca a ti?

ISIDORO Mister Tromboni

LEO ...Trombetta!

ISIDORO Excuse mi, Trombetta...you dire qualcosa?

LEO S , disevi a Carmine che voi ricordare uno gi  conosciuto

CARMINE S , lei ricordare un nostro "caro" amico

ISIDORO Ricordare vostro amico? Io essere molto contento

CARMINE Non vedere l'ora di "stringerlo" tra le braccia

ISIDORO Dove essere?

LEO Sparito!

CARMINE Volatilation!

MARTA Cosa aveva combinato?

LEO Lui avere chiesto soldi a tutti per grande affare...e sparito con tutto

ISIDORO E voi cercare?

LEO Cercare ma non trovare

ISIDORO Is very time?

MARTA E' molto tempo?

CARMINE Trent'anni

ISIDORO E non dimenticare?

CARMINE Qui sul lago non si dimentica niente! Tantomeno i crediti

LEO Ma se 'l becùm a ga fuu vedè mì i sorci verdi

CARMINE Mi a 'l tachi sul puntiil fina quando si alza il lago e 'l nega

LUIGI Rivangate ancora quelle cose? Lasciate perdere che a mister Harrison non interessano

MARTA E se quel vostro amico ritornasse?

LEO Cussè!?! Lassa che 'l veda mi...

MARTA e vi ritornasse i vostri soldi?

LEO fa nagòtt! Uramai cüntan pü

MARTA e se vi dovesse dare dieci volte quello che avete dato a lui?

LEO *(guardando Carmine)* Beh!

CARMINE Perché questa domanda?

ISIDORO *(con un cenno d'intesa a Marta)* Please!

MARTA *(estrae dalla ventiquattrore degli assegni e li distribuisce)* Prego!

LEO (guarda sbalordito l'assegno) Trentamila euro! Pag.45
CARMINE (c.s)...trentamille!

LUIGI (guardando come gli altri Isidoro) Ma...ma alura ti...

ISIDORO (togliendo il cappello e gli occhiali) Sì! Summ mi!(con gli assegni in mano, gli sguardi interdetti si alternano. Momenti nei quali si evidenziano sentimenti di rabbia, felicità, interesse, senso di rivalsa e di perdono.) Beh...a vöruff mazzàm! Speri, cari amiis che ma perdunereet...anzi, ci perdonerete...mi e la Marta (indicandola)

CARMINE La Marta!?

MARTA Già! Summ mi!

LUIGI Ma indua sii andaa a finì?

CARMINE Avete fatto fortuna?

ISIDORO Cari amiis...l'aria de cà, la ta resta sempar adöss. Ul nòs laach, la piazza, i solit facc, i stüpidaat che sa disan al tavulìn del bar...tütt rob che ta restan deent: Ta podat nà indua ta vörat, fa qualsiasi roba ma, ala sira...quand ta seet in lètt, a ta vedat tütt...e, l'ünica roba che ta conforta l'è che ta 'l seet che un duman ta podat turnà...savesuff quantu ma sii mancaa

CARMINE Anche a noi

ISIDORO Comunque sarii ospiti stasia chì da l'Amalia e poderèmm parlà de tütt...anca perché duvaruu distribüi un puu de asegn

CARMINE Allora sei già sicuro che ti perdoniamo?

ISIDORO Mi i cunossi i laghé e anca i teruni cumè ti, caro Carmine

LUIGI Ma come hai fatto a fare tutti questi soldi?

ISIDORO Investimenti giusti. Grazie al capitale racimolato, ù cuminciaa cunt un chiosco de bibit e panini a Denver, nel Colorado; pö, un risturantìn, un self-service...pö trii, quasar e via. Dopu sees o set ànn, ù cumperaa un albergu, e anca lì, düü, trii finchè i me interess ànn spaziaa in altar attività e adèss gh'èmm la i nòss fiöö che i a mandan avanti

LUIGI Fiöö!?

ISIDORO Già! Quand cuminciavan andà ben i afari gh'èmm adutaa düü fiöö, dü bravi fiöö che adèss tiran avanti la baraca

CARMINE (Dopo uno scambio di sguardi) Isidoro Belloni e Marta Buzzi, siete perdonati!

FINE

